



每週通訊

2025年6月1日 耶穌升天節



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：[www.sjccc-cantonese.org](http://www.sjccc-cantonese.org)

彌撒時間：星期日下午1時30分

† 教宗良十四世 †

憐憫首先關乎人性，然後才是宗教課題



### 主任司鐸

Fr. Carlos Olivera

[fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

### 執行委員會

#### 主席：

Andrew Lin

#### 秘書：

Matt Ho

#### 財務委員會：

Clement Wong

Andrew Mak

Daniel Leung

#### 禮儀組：

George Lam

#### 服務組及康樂組：

Teresa Chan

### 聯絡我們

[sjccc.cantonese123@gmail.com](mailto:sjccc.cantonese123@gmail.com)

(梵蒂岡新聞網) 教宗良十四世 5 月 28 日在聖伯多祿廣場主持週三公開接見活動，繼續“耶穌基督——我們的希望”為主題的禧年要理講授系列。當天，教宗對慈善的撒瑪黎雅人的比喻進行了反思。他說，“事實上，耶穌所講的這個比喻，場景恰是一條道路、一條艱難險峻的道路，如同人生一樣。那躺在路旁受傷的人，是我們每個人的寫照。關於耶穌每次停下腳步來照料我們的記憶，就會使我們更懂得憐憫”。

以下是教宗良十四世要理講授的全文：

親愛的弟兄姐妹們：

我們繼續默想福音中的一些比喻。這些比喻是改變視角、使我們向希望敞開的契機。有時候，希望之所以缺乏，是因為固守於某種僵化、封閉的觀點；而比喻則幫助我們從另一個角度看待事物。

今天，我想和大家談談一位學有專精、學富五車的法學士；然而，他卻需要改變視角，因為他的注意力集中在自己身上，沒注意到其他人（參閱：路十 25-37）。他實際上詢問耶穌如何“承受”永生，用一種將永生視為明確權利的表達方式。然而，在這個問題背後，也許恰好藏著一種要被關注的需求：因為他唯一請耶穌解釋的是“近人”這個詞，其字面意思是“那個靠近的人”。

為此，耶穌講述了一個比喻，那是一段使提問發生變化的旅途：從“誰愛我？”轉向“誰懷有愛？”前者是不成熟的提問，後者則是已領悟自己生命意義的成人的提問。發出第一個問題時，我們待在角落等待；而第二個問題則驅使我們踏上旅途。

事實上，耶穌所講的這個比喻，場景恰是一條道路、一條艱難險峻的道路，如同人生一樣。那是某個人走的路，他從山上的耶路撒冷走下來，前往位於海平面以下的耶里哥。這幅畫面本身就已預示可能發生的事：他的確遭到襲擊、被毒打、洗劫，而且被留在那裡，半死不活。這經驗發生在某些境遇、某些人，有時甚至是我們信任的人，奪去我們的一切，將我們遺棄在路上時。

不過，人生正是由一連串的相遇所構成；而就在這些相遇中，我們的真實樣貌便會顯露出來。我們發現自己站在他人面前，面對他的脆弱與軟弱，我們可以決定怎麼做：是要加以照顧，還是裝作沒事。一個司祭和一個肋未人也走同一條路下來。他們都是在耶路撒冷聖殿中服務、生活在神聖空間中的人。然而，敬禮行為並不會自動使人具有憐憫的心腸。事實上，憐憫首先是關乎人性的議題，然後才是宗教的課題！在成為信徒之前，我們先被召成為“人”。

我們可以想像，那個司祭和那個肋未人在耶路撒冷逗留多時後，急著趕回家。正是這份匆忙，在我們的生活中也屢見不鮮的匆忙，常常妨礙我們心生憐憫。凡是認為要以自己行程為重的人，就不願為他人停下腳步。

但請看，一個確實能夠停下腳步的人來了：他是撒瑪黎雅人，也就是屬於一個被輕視的民族的人（參閱：列下十七）。關於他的情況，經文沒有交代其行程方向，只說他在旅途中。這裡與宗教虔誠無關。這位撒瑪黎雅人之所以停下來，單單只是因為他是一個面前有另一個需要幫助者的人。

憐憫透過具體的行動來表達。福音作者路加描寫了那位撒瑪黎雅人的舉動，我們稱他為“慈善的”，但在經文中，他只是人而已：撒瑪黎雅人走靠近，因為若你想幫助某個人，就不能想著保持距離，而是必須投身其中、弄髒自己，甚至可能被沾染；他先用油和酒為受傷的人清洗傷口，然後為之包紮；他扶傷者騎上自己的牲口，這表示他親自承擔起對方的重擔，因為唯有願意分擔他人的痛苦，才是真正的幫助；他把傷者帶到一間客棧，在那裡付了“兩個銀錢”、大約是兩天的工資；他還承諾自己會再回來，如果有額外的開銷再付款，因為對他而言，對方不是一個待投遞的包裹，而是一個需要照料關懷的人。

親愛的弟兄姐妹們，我們何時才能中斷自己的旅程，懷著一顆憐憫的心呢？一旦我們明白，那躺在路旁受傷的人，是我們每個人的寫照。那時，關於耶穌每次停下腳步來照料我們的記憶，就會使我們更懂得憐憫。

因此，讓我們祈禱，願我們在人性上不斷成長，好使我們的人際關係更加真誠、更富憐憫之情。讓我們向基督聖心祈求恩寵，好能更加擁有祂的那份情操。

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html> ]

## 本週讀經

讀經一: 宗徒大事錄 1:1-11

讀經二: 厄弗所人書 1:17-23

福音: 聖路加福音 24:46-53



## 本週彌撒聖詠

進堂詠: 耶穌升天

奉獻詠: We Walk By Faith

領主詠: Worthy is the Lamb

禮成詠: 當人遇到我們時



今天的福音具體說明耶穌向門徒解釋的聖經，包含三個特殊的主題：第一、默西亞的苦難；第二、祂的復活；第三、必須從耶路撒冷開始因祂的名向萬邦宣講悔改，以得到罪過的赦免（46-47）。讀者在路加福音中已多次碰到前兩個主題，第三個主題則是在此處才頭一次出現，但是它卻是宗徒大事錄最核心的主題。宗徒大事錄不僅把「普世性福傳」視為舊約的許諾（參閱：宗十 43；依二 3），並且報導了許多具體的例子，伯多祿在聖神降臨後就向當時在場的人宣講：「你們悔改吧！你們每人要以耶穌基督的名字受洗，好赦免你們的罪過。」（宗二 38）由此我們可以看出，路加福音和宗徒大事錄的確是同一位作者所寫，是一部作品的兩部分。在這段最後的談話中耶穌稱門徒們為「這些事的見證人」（48），這句簡短的話同時包含了「派遣、許諾和祝福」（參閱：宗一 8）。宗徒大事錄報導了門徒執行「見證人」使命的過程：他們以權威的方式宣講耶穌的死亡、復活，並且因著祂的名施行洗禮而實現罪過的赦免（參閱：宗二 32、三 15、四 33、五 32、十 39）。門徒們當然不能單靠自己的能力執行耶穌派遣的使命，他們必須先領受聖神，在聖神的領導之下才能完成使命。因此，耶穌許諾把舊約預言的聖神派遣給他們（參閱：宗一 5），並且命令他們留在耶路撒冷，等待領受這「來自高天的能力」。有關耶穌復活和最後顯現的敘述顯示，門徒們並非缺乏主見的人；相反地，他們具有高度的批判性，不會毫無根據的輕率相信任何事情。門徒們的確以某種特殊的方式和復活的主相遇了，因而相信那位被釘死、被埋葬的納匝肋人耶穌的確還活著，他們並且由祂得到了特殊使命，被派遣做祂可靠的見證人，向全世界宣揚祂的福音。門徒們對於復活的主所作的見證，以及由耶路撒冷開始的福傳工作，和舊約聖經的許諾是完全和諧一致的。舊約和新約一起構成天主救援的全部啟示，門徒們以及日後的教會為耶穌作見證，也是延續天主救援人類的行動。由於他們的宣講是在聖神推動下進行的，因此整個教會的教導具有權威性和正確性（參閱：路一 4）。路加透過這段福音的結束語邀請所有讀者，明確地相信這位被釘的主，接受耶穌基督的派遣成為祂可靠的見證人，並且和門徒們一起讚美天主，就如舊約中一切信賴雅威的人一樣。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info/>]

## 下週讀經

讀經一: 宗徒大事錄 2:1-11

讀經二: 格林多人前書 12:3-7,12-13

福音: 聖路加福音 20:19-23

## 下週彌撒聖詠

進堂詠: Come, Holy Ghost

奉獻詠: 天主聖神

領主詠: 聖神降臨

禮成詠: Creator Spirit, By Whose Aid



# 【心遇聖言】戰勝恐懼與焦慮的平安

文：杜亮神父 (Fr Leonard E Dollentas) 譯：Jasmin Yiu

丙年復活期第六主日的福音，選自耶穌在最後晚餐後告別門徒時的一番教導。門徒們曾陪伴耶穌，看祂向群眾宣講、赦免罪人、施行奇蹟。如今，耶穌召集他們享用晚餐，為祂即將來臨的死亡作準備。當門徒聽到耶穌說自己將要離去時，他們感到焦慮和極大的不安。耶穌深知他們的憂慮與恐懼，便以平安作問候和告別禮物，去安慰他們。耶穌基督的平安是賜給所有人的。祂說：「我把平安留給你們，我將我的平安賜給你們；我所賜給你們的，不像世界所賜的一樣。你們心裡不要煩亂，也不要膽怯。」在這段說話中，耶穌清楚地定義了自己所賜的平安，並非「像世界所賜的一樣。」



想分享一個關於烏龜家族的故事，十分有趣。這個烏龜家族準備了一次野餐，但牠們花了七年的時間籌備。牠們離開家，去尋找一個合適的地點。第二年，牠們終於找到了一處地方。接下來的六個月，牠們忙於清理場地、打開野餐籃，妥善的安排一切。然而，牠們卻發現忘記了帶鹽。

對牠們來說，沒有鹽的野餐簡直是一場災難。經過長時間的討論，家族中最年幼的小烏龜被選中回家取鹽。雖然小烏龜是行動緩慢的烏龜中，走得最快的一員，但小烏龜卻抱怨、哭泣，還一度躲在殼裡。牠只在一個條件下去答應回去，就是：沒有人在牠回來前能開始進食。其他成員都同意、答應了，小烏龜便出發了。

三年過去，小烏龜沒有回來；五年、六年也過去了，牠仍沒未回來。到了第七年，最年老的烏龜再也按捺不住飢餓，宣佈要開始進食，於是開始打開一個三明治。就在這時，小烏龜從一棵樹後跳出來，大喊：「看吧！我就知道你們不會等我！現在我不回去拿鹽了，換別人去吧！」這七年間，烏龜家族充滿了憤怒、自私、虛偽、猜疑、不信任、憂慮與焦慮。我們中很多人或許像這些烏龜一樣生活，最終因為缺乏平安而感到沮喪。真正的平安只能從天主那裡得來，而這份平安伴隨着覺悟、接納、不依附、奉獻、犧牲、憐憫、治癒、寬恕、深信並在天主內懷有信德。

我們知道，這個世界嘗試以法律與秩序、權力與暴力、財富與物質來實現和平。對世人來說，沒有衝突、緊張、麻煩和痛苦就是和平的生活；但是，天主透過親臨我們中間、愛我們並居住在我們心中，來賜予我們真正的平安。透過謙卑與奉獻、治癒與寬恕、憐憫與愛，我們才能感受到基督的平安。天主與我們同在就是平安。為了讓我們擁有這份平安，祂賜下聖神來教導我們、引導我們、護慰我們。聖神與平安成為一個現實。凡有天主聖神的地方，就會有平安的臨在。即使在痛苦、苦難、貧窮、艱辛、衝突和損失之中，我們仍然獲得天主的平安。在今天的讀經一中，我們看到在聖神的引導下，門徒們解決了紛爭與爭執，為初期基督徒團體帶來了和平。教會的宗徒和長老，鼓勵團體避免因小事而產生不和與衝突，反而關注那些能增強他們信德、深化團結與和平的事物。

耶穌說，天主的平安只賜給那些愛祂並遵守祂說話的人。確實，我們都渴望平安——家中的平安、人際關係中的平安、團體中的平安，以及世界中的平安。但我們是否透過主耶穌基督的教導，來尋求這份平安？或者，我們是否因為祂要求我們為天主的平安所作的犧牲，而感到沮喪和失望？耶穌說：「誰愛我，必遵守我的話，我父也必愛他，我們要到他那裡去，並要在祂那裡，作我們的居所。」換句話說，正如《約伯傳》第 22 章第 21 節所說：「請你與祂親善和好，藉此你的幸福必得恢復。」當我們的言語、思想和行為，均符合祂的聖意，並對祂忠信時，我們就會經驗到平安。

親愛的朋友，今天有甚麼令你困擾？是你的健康、財務、家庭、朋友或失去友誼、婚姻、工作或失業，還是罪惡？不論你今天身處哪一種境況，耶穌的話都給我們帶來極大的安慰。祂已賜下聖神，幫助我們努力向前。我們無需懼怕任何事物。每當我們身處黑暗或生活的風暴中，祂賜予的平安能戰勝我們的恐懼與焦慮。讓我們懷着對主的愛，以及深信祂的許諾，將我們自己完全交托給祂。

（節錄自 <https://www.oclarim.com.mo/zh/> ）

# 團體報告

1. 6/1 彌撒中有第二次奉獻。

捐助機構: **Catholic Communication Campaign (CCC)**

目的: CCC 透過網路、社交媒體、電視、電台和印刷品,幫助教會於本地和全國傳播福音。收集到的捐款有一半會用於教區,用作電台廣播、電視節目製作以及教區刊物出版等。

\*支票抬頭請寫給 **St. Clare Parish**, 並註明捐助給機構 **Catholic Communication Campaign (CCC)**

2. 6/8 聖神降臨節, 慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。

林神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解, 請教友把握機會領受修和聖事。

3. 6/14 (星期六) 高夏芳修女信仰工作坊:

<https://tinyurl.com/SrMariaWorkshop2025>

主講: 高夏芳修女 Sr. Maria Ko, FMA

日期: 6月14日 (星期六)

時間: 10a.m. - 3p.m. (9:30a.m.報到)

地點: St. Anne School Cafeteria, 1320 14th Ave, San Francisco, CA 94122

費用: \$25 請上網報名, 截止日期 6/8

查詢: (415) 614-5575 / [sfchinesecatholic@gmail.com](mailto:sfchinesecatholic@gmail.com)

4. 聖荷西華人天主堂粵語組執行委員會由七至九名委員組成, 領導團體在行政、財務、禮儀、靈修、接待及康樂等主要範疇的工作。

現任執委會的任期原於 6 月 30 日結束, 但因歐神父休假, 應其要求延至 8 月 31 日。

新一屆 (2025 – 2027) 執行委員會現正接受提名。候選人資格是: 21 歲或以上的天主教徒, 正式登記於聖荷西華人天主堂粵語組, **並願意接受提名**。

如欲提名候選人, 請填寫下列表格, 並於 6/30 前直接提交給歐神父。

<https://drive.google.com/file/d/19D2pyYlzcdvQxcWLFj-Stcq7TM6SAzY0/view>

5. 聖荷西華人天主堂 (SJCCM) 玫瑰經線上祈禱, 每天晚上八時舉行。每月份的首星期日 (6/1) 和首星期二 (6/3) 將由粵語組負責領經, 誠意邀請大家參加。

有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732。

## 聖荷西華人天主堂粵語組誠意邀請你們加入天主教善會

我們首先成立兩個小組，祈望以後能成立更多服務小組。

露德聖母孝愛會 宗旨：敬愛聖母，互助互愛，光榮天主，以行動表揚愛德，傳揚福音。

服務範圍：協助堂區推行各項活動，裝飾佈置場地，統籌活動出席人數及餐飲所需，及為堂區提供類似的服務。

聖若瑟服務組 宗旨：為堂區凝聚熱心的男士，透過服務使其信仰得以加深，認識天主的真理，加深各人對堂區的歸屬感。

服務範圍：彌撒禮儀秩序，場地安排設備，協助堂區講座及各項活動。

有意參加或查詢，請於彌撒後聯絡 Andrew Lin 或 Andrew Mak。

一同以愛心的行動，盡顯上主的光榮！



- 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。
  - ◊ 周錦榮、Deacon Danny Wong
  - ◊ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
  - ◊ Marie Kwan 和家人
  - ◊ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
  - ◊ Maria Chan、Larry Chan
  - ◊ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
  - ◊ 黃克鑑神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert的父親)
  - ◊ 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
  - ◊ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
  - ◊ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
  - ◊ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
  - ◊ Annie Leung、Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

\*\*\* 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - [winniecheng922@gmail.com](mailto:winniecheng922@gmail.com) 510-304-8383 \*\*\*



## 捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

郵寄支票： 支票及信封面請寫給“SJCCC Cantonese Group”

郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

現金或支票： 直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。

- 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
- 支票戶口帳號 – 117670653

有盈利的股票或基金直接捐贈給教會：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在“ This stock gift is for the benefit of ” 填下“SJCCC - Cantonese Group”，並在“ Pledge Payment ”一欄中選擇“ NO ”。

此外，我們也會接受以下的捐獻：

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Clement Wong。

- 電郵 - [sjcccfc@gmail.com](mailto:sjcccfc@gmail.com)
- 以電話或透過WhatsApp - 763-772-3828

\*\*\*\*\* 感謝您的支持！主祐大家！ \*\*\*\*\*

# 聖荷西華人天主堂四十一週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十一年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十一週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！



6/1/2025 第二次奉獻

捐助機構：**Catholic Communication Campaign (CCC)**

目的：CCC 透過網路、社交媒體、電視、電台和印刷品，幫助教會於本地和全國傳播福音。收集到的捐款有一半會用於教區，用作電台廣播、電視節目製作以及教區刊物出版等。

\*支票請寫給 **St. Clare Parish**，

並註明捐助給機構 **Catholic Communication Campaign (CCC)**。